

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego ani pierwsze bez krwi jest poświęcone
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego również pierwsze nie zaistniało bez krwi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stąd też ani pierwsze* bez krwi jest poświęcone**; ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego ani pierwsze bez krwi jest poświęcone
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego również pierwsze przymierze zostało przypieczętowane krwią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego i pierwszy <i>testament</i> nie był zapoczątkowany bez krwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skąd ani on pierwszy testament bez krwi nie był poświęcony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skąd ani pierwszy bez krwie nie był poświęcony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stąd także i pierwsze [przymierze] nie bez krwi zostało wprowadzone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego i pierwsze przymierze nie zostało zapoczątkowane bez rozlewu krwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego też pierwsze Przymierze nie zostało zapoczątkowane bez krwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Toteż i pierwszy Testament nie mógł być zapoczątkowany bez przelania krwi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego i tamto pierwsze przymierze nie bez krwi zostało wprowadzone.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego i Stary Testament został potwierdzony krwią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stąd też i poprzedni nabrał mocy przez krew.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож і перший не був освячений без крові.

¹⁾ Odnosi się do "przymierze".

²⁾ Podany przekład oddaje właściwą semantykę czasu, ale logicznie lepszy byłby tu przekład "było poświęcone".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stąd też ani Pierwszy nie był odnawiany bez krwi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego pierwsze przymierze również zostało zapoczątkowane krwią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego również poprzednie przymierze nie zostało wprowadzone w życie bez krwi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z podobnego powodu pierwsze przymierze nie mogło obyć się bez krwi.